

# 犬山ニュースレター News

多 语 言 信 息 志

发行 犬山市役所  
编辑 犬山国际交流协会  
发行日 2020.3.16

中文版  
No.94

成为全世界的话题的  
#Climate Change

## 「你做好面临灾害的准备了吗？」

2019 年受气候变动影响，成为全世界灾害最多的一年，在日本也遭到了台风，暴雨等多数灾害。另外，日本是地震多发国家。不知道什么时候发生的那就是自然灾害。为此我们要做好准备。

### ① 请确认犬山市内的避难场所的位置。

避难场所是在灾害中确保生命安全的地方。也是在因地震房屋倒塌，房屋被暴雨淹没等因住房存在危险而不能生活的情况下可以利用的地方。

市内的避难所位置在信息杂志 91 号的「指定紧急避难所一览」刊登。请在犬山国际交流协会主页 “Newsletter” 确认。



### ② 请确认电话联系不上时和家人联系的方式。

发生灾害时，电话很难以打通。请商量好用什么方式联系，在哪里碰面。

<例>

- 电话联系不上时，用灾害专门留言号码 171 联系。
- 虽然电话联系不上，但是可以用聊天软件的情况。确认好在聊天软件采取怎样的联系方式。
- 没有联系的方法时决定好学校或公园等安全的地方与家人碰面。



### ③ 跟周围邻居保持良好互动

在平时就跟周围邻居互相问候等进行沟通。

就算是听不懂日语也进行沟通的话，也可以互相帮助到。



## 犬山的灾害

在 2017 年的集中暴雨时除了确认到有泥石流之外，还确认到房屋和道路浸水等灾害。请使用犬山市的危险地图来确认哪个地区比较危险。



# 「谁都能使用的灭火器，你知道它的使用方法吗？」

在附近发现火灾时，为了灭火谁都可以使用灭火器。灭火器的使用方法特别简单。知道使用方法，就能在发生火灾时第一时间灭火。在自己生活的地区内有防灾训练，积极主动的参加体验一下吧。



## <日本灭火器的使用>

|                                                                                   |                                                                                   |                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| ① 把黄色安全纽扣，向上拔出。                                                                   | ② 解开管子，管口朝向起火点。                                                                   | ③ 用力握住手柄，灭火药就会喷出来。                                                                  |
|  |  |  |

## <灭火器的存放处>

灭火器放在公共设施，便利店，饮食店或医院等地方。另外也有放在超市或路灯旁边的情况。

## 《发现火灾时的要点》

### 要点 1：通知！

- 发现火灾时，大声喊“起火了！”通知周围。
- 立刻拨打 119。



### 要点 2：灭火！

- 起火最初的 3 分钟是特别重要的。火横向蔓延时容易灭火。
- 用灭火器等及时灭火。



### 要点 3：逃离！

- 火燃烧到天花板时，自己灭火是很困难的。不要勉强的去灭火，请立刻离开火灾区。

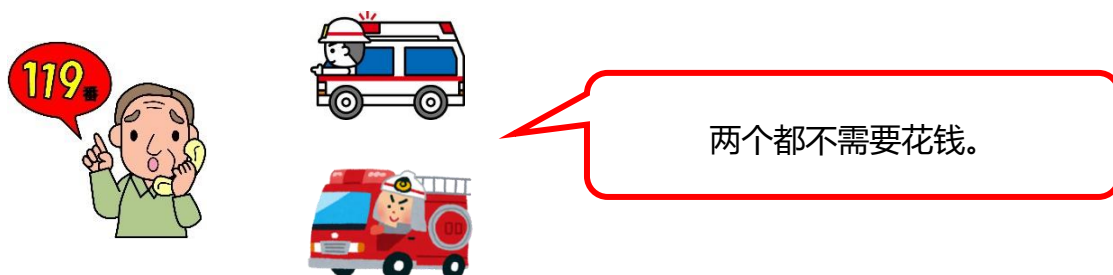
※周围有人时，和周围的人一起分担灭火。



## 「叫救护车和消防车花钱吗？」

在日本，拨打 119 呼叫救护车时，不需要支付任何费用。

救护车是为了把受伤或病人及时搬送到医院。只能在紧急呼救时使用。



需要救护车或消防车时请拨打 **「119」**

※ 医院的医疗费不是免费的。

※ 救护车不是出租车！自己能去医院的情况下自己去。

《拨通 119 时会被问的问题》

### 1：是火灾还是急救？

说明是“火灾”还是“急救”。

### 2：所在地

说明地址或者所在地。

※不知道地址或所在地时，回答附近的楼房，路口，公园等有标志性的东西。

### 3：火灾，事故，疾病的状况

什么在燃烧。什么建筑物起火了。

说明谁，什么时候开始的，处在什么环境等信息。

### 4：拨打 119 者的名字和电话号码

拨打 119 后，会在没找到所在地等情况下给拨打人打电话。

## 特集 教育制度

为外国小朋友实现梦想，  
这次是关于日本教育制度的特集。



### 关于日本的教育制度

- 日本的小朋友，小学 6 年间制，初中 3 年制。小学和初中是义务教育。
- 外国籍的小朋友和日本小朋友一样，一起去当地的公立小学及初中读书。
- 初中毕业后，根据志愿可进入高中，大学或专科。
- 各学年开学都是 4 月，毕业是 3 月。

#### ■文部科学省「面向外国人的就学指南～有关日本学校的入学手续～」

日本学校入学手续指导。设定了 7 种言语；英语，韩语，朝鲜语，越南语，菲律宾语，汉语，葡萄牙语，西班牙语。

URL [http://www.mext.go.jp/a\\_menu/shotou/clarinet/003/1320860.htm](http://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/clarinet/003/1320860.htm)

#### ■爱知县「外国小朋友们的升学指导手册」

小朋友对将来升学，去向进路做出选择时，这部手册是非常有力的参考书。6 种言语；英语、葡萄牙语、汉语（简体字）、汉语（繁体字）、菲律宾语、西班牙语

URL <http://www.pref.aichi.jp/soshiki/tabunka/shinro-gidebook.html>

### 关于公立小学及中学校费用

- 学费是免费，教科书无偿发放。
- 一部分是需要各自负担费用的。（教科书以外的教材费，学习用品，体操服等以及午餐费，修学旅行的旅费准备金,PTA 会费等）。

### 关于学校的文化（※公立小学及初中）

- 有学校供餐。

《理由》大家集聚在一起摄取营养丰富的午餐，是学习正确的进餐方法和良好的人际关系的良好机会。



- 学生们分工打扫教室和走廊，以及厕所等。

《理由》学生们共同打扫的同时，会有爱干净整洁的意识。也会增强同学之间的团队意识。



- 小学生不穿制服，从初中开始要穿校服。

※ 如不明白或感到不安的事，请咨询老师。

## 关于高等学校

- 日本的高中分为全日制，定时制，通信制（函授制）三种。高中设有普通科，工业科，商业科等各种学科。
- 高中并不是义务教育，为了能进入高中，需要入学考试，合格的人能进入（学习能力测试）。

### < 对外国人儿童学生设立特别关怀 >

在爱知县 全日制学习上，满足一定条件，选择「外国人学生等选拔」制度，可以应考。

在爱知县内「外国人学生等选拔」实施公立高中有 11 校。

这个制度是把国语，数学，英语 3 教科作为大基准，汉字上标注假名，来应对学生们的应考。

定时制课程也是一样，满足条件的外国学生们，汉字上标注假名，参加能力测试

#### ■爱知县教育委员会 高等学校教育课「4. 面向立志考取爱知县公立高中者」

7 种言语：日语（附有注音假名）、英语、葡萄牙语、西班牙语、菲律宾语、  
汉语（简体字）、汉语（繁体字）

URL <http://www.pref.aichi.jp/soshiki/kotogakko/0000027366.html>

## 初中夜间学习

- 所谓初中夜间班级，是由于各种原因不能中学毕业的人，为了提高学力能力，顺利中学校毕业的地方。
- 初中夜间学级班，日语授课，外国人也可以入学。
- 初中夜间授课在名古屋市内（爱知县教育会馆 3 楼，其他）实施。
- 授课是免费。
- 夜间学校的学生比较少的时候，即使是义务教育修了者，由于各种原因没有接受义务教育而想重新学习的人，也能成为学习的对象。

#### ■询问处 公益财团 爱知县教育・スポーツ振兴财团教育振兴课 电话号码 (052) 242-1588

URL <http://aichi-kyo-spo.com/education/yakan/yakanchuugaku.html>

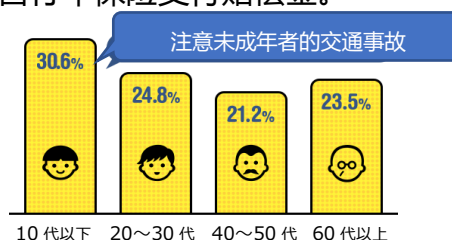
## 「你知道自行车保险吗？」

因为身在国外，交通状况与交通规则不一样，发生自行车事故的可能性是有的。引发撞自行车事故的人之中，被额外支付医疗费与修理费的情况也是有的。

不过，如果你加入自行车保险就可以放心了。可以使用自行车保险支付赔偿金。



**約 6 分钟发生 1 件自行车事故**



**什么年龄都有可能发生事故！**

出处：日本损害保险协会「自行车事故的现状和防备」2018年8月版

### 例 1



赔偿额 约 **180 万円**

骑自行车时与行人相撞，对方的牙齿折断了，被告状。

### 例 2



赔偿额 约 **96 万円**

自行车的把手碰到停止中的高级汽车的侧镜，剥掉涂装。

### 加入自行车保险的方法

日本有好几家自行车保险公司，您想选择哪一家都可以。您在便利店、网络上、买自行车的店可以加入保险。看保险的种类，保险费是大约一个月 100 日元 ~ 300 日元。虽然拥有外国籍的人也可以加入，但各个保险公司的加入条件都不同，请确认一下。如果无法确认的话，请和懂日文的人一起申请。

保密事宜。  
免费咨询。

「你知道可以咨询的地方吗」



### ★犬山市役所

#### ・犬山市外国人免费咨询窗口

咨询内容：协助办理有关市政府的各项手续、提供您在日本生活上有益的各种情报、介绍咨询窗口

咨询地点：犬山市政府一楼相谈室

语言：葡萄牙语、西班牙语、英语、他加禄语、汉语

什么时候：每周星期五（葡萄牙语・西班牙语）

每月第一星期五（英语・他加禄语・汉语）

时间：13:00 ~ 16:30

※不需要预约。当天按照挂号顺序。

关于相谈窗口的询问处：犬山市役所观光交流课（市役所 3 楼）

TEL 0568 (44) 0343

※4 月份开始改为地域协动课。

### ★爱知多文化共生中心（Aichi International Plaza 内）（名古屋市中区）

#### ①由多文化社会工作者的咨询和信息提供

各语言有固定日期和时间对应。详情请查看 URL 或二维码。

<URL>

葡萄牙语、西班牙语、英语版

<http://www2.aia.pref.aichi.jp/sodan/j/PDF/leaflet1.Por.Spa.Eng.pdf>

汉语、菲力宾语/他加禄语、越南语版

<http://www2.aia.pref.aichi.jp/sodan/j/PDF/leaflet2.Chi.Fil.Vie.pdf>

尼泊尔语、印尼语、泰语版

<http://www2.aia.pref.aichi.jp/sodan/j/PDF/leaflet3.Nep.Ind.Tha.pdf>

<二维码>



日语、英语、葡萄牙语、  
西班牙语



日语、汉语、  
菲力宾语/他加禄语、越南语



日语、尼泊尔语、印尼语、  
泰语

## ②为外国人提供免费法律咨询服务（请用电话预约）

咨询日期：每月第二、四星期五 13:00 ~ 16:00

## ③为外国人专门相谈（请用电话预约）

在留资格、劳动相关、消费生活相关的事情，都可以随意相谈！

**在留相关**的相谈 ... 每月 **第三星期三** 13:00 ~ 17:00（国定假日的话隔周）

**至前一天的星期二 12:00 请用电话预约。**

**劳动相关**的相谈 ... 每月 **第二星期一** 13:00 ~ 17:00（国定假日的话隔周）

**至前一周的星期一 12:00 请用电话预约。**

**消费生活相关**的相谈 ... 每月 **第四星期一** 13:00 ~ 16:30（国定假日的话隔周）

**至前一周星期五 12:00 请用电话预约。**

## 对应语言（11 语言）：

葡萄牙语、西班牙语、英语、汉语、菲力宾语/他加禄语、越南语、尼泊尔语、印尼语、泰语、韩语、  
缅甸语

## 地点：爱知多文化共生中心（Aichi International Plaza 内）

名古屋市中区三の丸二丁目 6 - 1

愛知県三の丸庁舎 1 階

※地铁「市役所」站 五号出口往西走 5 分钟

预约・询问：星期一至星期六 10:00 ~ 18:00

TEL: 052-961-7902

E-mail: [sodan@aia.pref.aichi.jp](mailto:sodan@aia.pref.aichi.jp)



## 回国时，取消银行账户时的注意



取消银行账户的时候，请去申请账户时的银行解约账户。把银行账户送给其他人是违法的。做违法的事情，就会有剥夺日本在留资格和禁止进入日本的情况发生。

### ■参考资料：「日本的银行账户和汇钱的方法」



<https://www.fsa.go.jp/news/30/20190411/20190411.html> (金融所 HP)

14 种语言：英语、汉语、韩语、葡萄牙语、西班牙语、越南语、菲律宾语、泰语、印度尼西亚语、尼泊尔语、缅甸语、高棉语、蒙古语、日语

### ■咨询 金融所电话：0570-016811 (金融服务利用者咨询室) (仅有日语对应)

(受理时间：平日上午 10:00 ~ 下午 5:00)

一站式英语窗口 邮箱：[equestion@fas.go.jp](mailto:equestion@fas.go.jp)

※金融所是从各个角度来思考和指导关于金钱流动的组织。



### 小心诈骗！

有谎称是警察或银行工作人员骗取银行卡，在本人不知道的情况下，取钱的事件，时有发生。银行工作人员或警察等不会听取银行卡号和密码。绝对不可以告诉别人密码等信息！

### ■犬山市人口统计 (2020 年 1 月 31 日为止)

外国人人口：2,547 人

犬山市人口：73,859 人

外国人的比例：约 3.4%

第 1 越南籍 674 人

第 2 菲律宾籍 378 人

第 3 中国籍 375 人

第 4 巴西国籍 335 人

犬山简讯 发行 犬山市役所 〒484-8501 愛知県犬山市大字犬山字東畑 3 6

编辑 犬山国際交流協会 〒484-0086 愛知県犬山市松本町 4-21 犬山国際観光センター『フロイデ』内

TEL: (0568) 48-1355 FAX: (0568) 48-1356 HP: <http://iiea.info>

E-mail: [iia@grace.ocn.ne.jp](mailto:iia@grace.ocn.ne.jp)

94 号翻译成员：(英语) 日下部和朗、柴田篤行、安村めぐみ、スティーブ・マクガイア

(西班牙语) 田原カルロス、ルイス・ブルネス・リカルド・アルトゥロ、佐伯リリアナ

(葡萄牙语) 屋良マルコス、末石ブルノ、赤木和範、赤木美津江、吉田ジゼレ

(中国語) 藤村香園、針田見佐子、田露、孫姣、美濃部友絵

(越南語) ホアン マイン クオン、ゴ ヴァン タム

(他加祿語) 樋口マリタ、川崎マリア